

# Inhalt

Für die Übersetzung der Texte  
in diesem Bulletin danken wir:  
Pour la traduction des textes de  
ce bulletin, nous remercions:  
Malou Selinger, Hervé Duchoud,  
Klaus Fischli, Jean-Claude Guex,  
Jean-Jacques Lehmann

Editorial	4
Programme 2013	6
Generalversammlung 2013	8
Assemblée générale 2013	9
Protokoll	10
Protocole	13
Adieu mon Papi	16
Sponsoring	18
Tipps vom Fahrtensegler	20
Les conseils du croisiériste...	22
Vom «virtuellen» zum «realen» Corsaire	24
Du Corsaire «virtuel» au Corsaire «réel»	25
Zürichsee/Greifensee/Walensee	27
Marché	28
Flottenchefs/Capitaines de flottes	30
Beitrittsantrag/Demande d'adhésion	31
Die Letzte	32